I

Indicazioni d'uso:
1. Applicazione:
Infilare l'ortesi (il corsetto elastico) alle spalle come fosse uno zaino.

2. Chiusura a velcro/Fissaggio:
Portare le due estremità delle bretelle in avanti attorno al torace. Quindi adoperare la chiusura a velcro per unire le due bretelle al di sotto del torace.

3. Chiudere:
In seguito chiudere le due bretelle sul davanti al di sotto del torace mediante le chiusure a velcro.

Indicazioni: Sollevamento e riduzione di carico sulla colonna vertebrale toracica, p. es. errata postura della colonna vertebrale toracica,dorsalgie (dolore a livello della colonna vertebrale toracica).

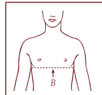
Controindicazioni: Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata.

Composizione dei materiali: 41 % cotone, 36 % poliestere, 17 % poliammide, 6 % polipropilene

Avviso importante: Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente.
Nel caso in cui venga prescritto l'utilizzo durante la notte, evitare la compromissione della circolazione sanguigna. In caso di senso di intorpidimento allentare la fasciatura e se necessario rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico. Non utilizzare pomate o unguenti per tutta la durata del bendaggio perché potrebbero danneggiare il materiale.

Il prodotto contiene lattice e può provocare reazioni allergiche.

Größen / Sizes / Dimensions / Tamaños / Misure



	Brustumfang/ Circumference of chest/ Tour de poitrine/ Extensión alrededor del tórax/ Circonferenza del petto
Größe/Size 1	65 – 80 cm
Größe/Size 2	80 – 95 cm
Größe/Size 3	95 – 110 cm
Größe/Size 4	110 – 125 cm

Pflegehinweis / Washing instruction / Instructions de lavage / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione

Die Bandage mit lauwarmem Wasser und mildem Feinwaschmittel von Hand waschen. Keinen Weichspüler verwenden. Klettverschluss schließen, um die Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Hitze vermeiden.

Hand-wash the support in lukewarm water using a mild detergent. Do not use fabric softeners. Close the Velcro closure to avoid damaging other items being washed. Shape by hand and allow dry in the open air. Avoid heat.

Laver le bandage à la main, à l'eau tiède avec un détergent doux. Ne pas utiliser d'assouplissant. Rabattre les fermetures Velcro pour éviter d'abîmer les autres vêtements à laver. Mettre en forme et laisser sécher à l'air. Éviter la chaleur.

Lavar el vendaje a mano en agua tibia y con un detergente fino y suave. No utilizar ningún suavizante. Cerrar el adhesivo de bardana para evitar daños en otras prendas de la colada. Estirarlo y secarlo al aire. Evitar el calor.

Lavare la fasciatura a mano con acqua tiepida e detersivo per capi delicati. Non utilizzare ammorbidenti. Chiudere il dispositivo di tenuta in Velcro per evitare di danneggiare altri capi. Ridare la forma e far asciugare all'aria aperta. Non esporre a fonti di calore.

Elastischer Geradehalter

Elastic Corset | Soutien élastique pour correction du maintien de la colonne vertébrale thoracique | Corsé elástico | Corsetto elastico

Stand: März 2015

D1045601/D-03/15 vvm

4 005862 074202

BORT GmbH I Postfach 1330 I D-71367 Weinstadt I www.bort.com

CE

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Elastischer Geradehalter

Elastic Corset | Soutien élastique pour correction du maintien de la colonne vertébrale thoracique | Corsé elástico | Corsetto elastico

- Entlastet die Brustwirbelsäule
- Erinnerungsfunktion (Mahnbandage)

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No. 104 560

(D)

Gebrauchsanleitung:
1. Anlegen:
Die Orthese (elastischer Geradehalter) wie einen Rucksack um die Schultern führen.

2. Kletten/Befestigen:
Die beiden Enden der Schultergurte nach vorne um den Brustkorb führen.

3. Verschließen:
Dann die beiden Schultergurte unterhalb der Brust durch zusammenkletten verschließen.

Indikationen: Aufrichtung und Entlastung der Brustwirbelsäule, z. B. Fehlhaltung der BWS, Dorsalgien (Schmerzen im Bereich der Brustwirbelsäule).

Kontraindikationen: Periphere Arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

Materialzusammensetzung: 41 % Baumwolle, 36 % Polyester, 17 % Polyamid, 6 % Polypropylen

Wichtiger Hinweis: Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.
Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigung des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Hilfsmittel lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.
Während der Tragedauer der Bandage bitte keine Creme oder Salbe verwenden – kann Material zerstören.

Das Produkt enthält Latex und kann allergische Reaktionen auslösen.

(GB)

Instructions for use:
1. Application:
Slip the orthosis (elastic corset) onto the shoulders as if it were a backpack.

2. Velcro fastening/securing:
Bring the two ends of the straps forward around the chest. Then use the Velcro to fasten the straps together below the chest.

3. Fastening:
Then fasten both shoulder straps together beneath the chest using Velcro.

Indications: Straightening and relief of the thoracic spine, i.e. misalignment of thoracic spine, Back pain (pain in the region of the thoracic spine).

Contraindications: Peripheral arterial disease (PAD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body.

Composition: 41 % cotton, 36 % polyester, 17 % polyamide, 6 % polypropylene

Important instructions: No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.
In case of doctor's order to wear support during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen support and remove if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.
While wearing the support do not use creams or ointments. This can damage the material.

The product contains latex and can trigger allergic reactions.

(F)

Mode d'emploi :
1. Pose :
Enfilez l'orthèse (soutien élastique pour correction) comme un sac à dos.

2. Fermer les velcros/fixer :
Passez les deux extrémités de la ceinture scapulaire à l'avant autour du torse. Fermez ensuite les deux sangles sur la poitrine en collant les velcros.

3. Fermer :
fermer ensuite les deux ceintures des épaules sur le devant au-dessous de la poitrine en fermant les velcros.

Indications : Redressement et soulagement de la pression de l'étage thoracique, p. ex. défaut postural de la colonne vertébrale thoracique, dorsalgies (douleurs au niveau de la colonne vertébrale thoracique).

Contre-indications : Artériopathie oblitérante des membres inférieurs (AOMI), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée.

Composition des matières : 41 % coton, 36 % polyester, 17 % polyamide, 6 % polypropylène

Note importante : Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient.
Si le médecin a prescrit de porter le bandage pendant la nuit, évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez la bandage ou enlevez-le, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants.
Pendant la durée du port du bandage, ne pas utiliser de crème ou de pommade – risque d'endommager le matériau.

Le dispositif contient du latex et peut être à l'origine de réactions allergiques.

(E)

Modo de empleo:
1. Aplicación:
Poner la órtesis (el corsé elástico) en la espalda, como si fuera una mochila.

2. Cierre con Velcro/Fijación:
Llevar los dos extremos de las correas hacia adelante alrededor del pecho. A continuación, utilizar el cierre de Velcro para unir las dos correas debajo del pecho.

3. Cerrar:
A continuación, utilizar el cierre de Velcro para unir las dos correas por debajo del pecho.

Indicaciones: Enderezamiento de la columna vertebral y apertura del tórax, por ejemplo, desalineación de la columna vertebral, dorsalgia (dolor en la columna vertebral torácica).

Contraindicaciones: Enfermedad oclusiva arterial periférica (EOAP), trastornos linfáticos, incl. Hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar.

Composición: 41 % algodón, 36 % poliéster, 17 % poliamida, 6 % polipropileno

Nota importante: Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente.
Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguinea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el vendaje y quitarlo si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte al médico.
Durante el tratamiento con el vendaje, no utilice cremas ni pomadas, ya que podrían dañar el material.

Este producto contiene látex que puede causar reacciones alérgicas.